

Sommaire

Préface	9
Claude Cortier, Marielle Rispail, Valeria Villa-Perez	
Première Partie	
La chanson : histoire, rêves et subversion	
1 Vers une poétique du choc des langues au sein des chansons francophones ?	17
Stéphane Hirschi	
2 Les trois métalangages de la samba	31
André Conforte et Joaquim Dolz	
3 La chanson kabyle d'expression française dans le temps : expression d'une époque et voie interculturelle	41
Amar Ammouden	
4 Langue, chanson et subversion dans l'imaginaire socio-discursif de Herta Müller	53
Silvia Aulagnon	
5 Traduire des chansons : passer d'une langue à l'autre dans le contexte plurilingue algérien	69
Mhand Ammouden et Marielle Rispail	
6 Les chansons dites « nationales » pendant la guerre civile au Liban : vecteur de division ou d'union ?	85
Hana Baalbaki	
Deuxième Partie	
Des revendications à la révolte dans le Hirak algérien	
7 Les chansons de stade, plaidoyers de la jeunesse algérienne	103
Soraya Hadjarab	
8 Emprunter les langues pour chanter les maux : pluralité des identités linguistiques dans la chanson algérienne engagée	121
Soumia Menghour et Houda Akmoun	

- 9** Analyse thématique et sociolinguistique de la chanson engagée algérienne (cas des chansons des manifestations de 2019) 139
Leila Moussedek
- 10** Les jeux polyphoniques dans la chanson subversive algérienne 159
Chafika Femmam et Khadija Ghemri
- 11** Chansons du Hirak, l'appel d'un peuple 171
Samira Ibecheninene